УДК 372.8

Эффективные стратегии и тактики преподавания русского языка иностранным военнослужащим в условиях цифровизации образования

Effective strategies and tactics for teaching the Russian language to foreign military personnel in the conditions of digitalization of education

Комовская Е.В., Военный институт (инженерно-технический) Военной академии МТО им. генерала армии В.А. Хрулёва, komovskaya86@mail.ru

Komovskaya E., Military Institute (Engineering) of the Military Academy of the MTO named after Army General V.A. Khrulev, komovskaya86@mail.ru

DOI: 10.51379/KPJ.2021.149.5.020

Ключевые слова: цифровое образование, русский как иностранный, речевая деятельность, линейная система, разветвленная система.

Keywords: digital education, Russian as a foreign, speech activities, linear system, branched system.

Аннотация. Актуальность статьи обусловлена необходимостью отбора и систематизации эффективных средств в обучении русскому языку как иностранному в условиях изменяющейся действительности, или глобальной цифровизации образовательного процесса. Исходя из этого цель статьи заключается в определении специфики создания электронных учебных материалов для эффективного преподавания русского как иностранного курсантам военно-инженерно-технического института военной академии материально технического обеспечения (далее – ВИТИ ВАМТО). Авторами сформулирован новый подход к организации электронных материалов или линейно-разветвлённый принцип обучения. Он наиболее эффективен при обучении иностранных курсантов, так как синтезирует в себе особенности уже классических принципов представления электронных упражнений в медиaprостранстве: линейного и разветвленного. В статье раскрыта сущность нового принципа обучения, линейно-разветвлённого, для всех видов речевой деятельности, которая заключается в том, что любая тема сопровождается как вопросами контролирующего характера, так и вопросами тестового характера, на основе чего прогнозируется дальнейшее цифровое обучение иностранных курсантов, а также прогнозируются наиболее эффективные способы и приёмы их обучения по концентрическому типу подачи материала. Классифицированы существующие электронные контенты, исходя из организации обучающей информации в них. Выделены два основных и предложен третий тип, синтезирующий в себе плюсы, имеющихся электронных обучающих упражнений и преодолевающий отрицательные стороны их. Предложено направить усилия на разработку упражнений линейно-разветвленной структуры для обучения русскому языку иностранных учащихся по всем видам речевой деятельности. Экспериментально констатирующим и контрольным срезом знаний иностранных курсантов доказано, что подача электронной информации по линейно-разветвленному принципу наиболее эффективна для преподавания русского как иностранного, так как преодолевает ряд отрицательных моментов при обучении русскому языку в цифровом или дистанционном формате. Доказано, что цифровое образование, построенное по принципу линейно-разветвлённого обучения, эффективно для тренировки грамматики и для повышения коммуникативной компетенции иностранных обучающихся при создании дополнительных фильмов не общеречевой тематики, а профессиональной направленности, необходимой им для овладения будущей профессией. Статья предназначена для преподавателей военных вузов, методистов и специалистов, разрабатывающих цифровой образовательный контент.

Abstract. The relevance of the article is due to the need to select and systematize effective means in teaching the Russian language as a foreign language in a changing reality, or the global digitalization of the educational process. Based on this, the purpose of the article is to determine the specifics of creating electronic educational materials for the effective teaching of Russian as a foreign student to the military engineering and technical institute of the military academy of logistics (hereinafter – VITI VAMTO). The authors formulated a new approach to the organization of electronic materials or a linearly branched principle of training. It is most effective in training foreign cadets, as it synthesizes the features of the already classical principles of presenting electronic exercises in media space: linear and branched. The article discloses the essence of the new principle of learning, linearly branched, for all types of speech

activities, which consists in: that any topic is accompanied both by questions of a controlling nature and questions of a test nature, on the basis of which further digital training of foreign cadets is predicted, as well as the most effective methods and techniques for their training in a concentric type of material supply are predicted. Existing electronic content is classified based on the organization of training information in them. Two main ones are highlighted and a third type is proposed, synthesizing the pros, existing electronic training exercises and overcoming the negative sides of them. It is proposed to direct efforts to develop exercises of a linearly branched structure for teaching the Russian language to foreign students in all types of speech activities. An experimentally ascertaining and control section of the knowledge of foreign cadets proved that the submission of electronic information according to a linearly branched principle is most effective for teaching Russian as a foreign, as it overcomes a number of negative moments when learning Russian in digital or remote format. It has been proved that digital education, built on the principle of linearly branched learning, is effective for training grammar and for increasing the communicative competence of foreign students when creating additional films not of a general speech theme, but of the professional orientation necessary for them to master the future profession. The article is intended for teachers of military universities, methodologists and specialists developing digital educational content.

Введение. Актуальность состоит в определении эффективных стратегий и тактик преподавания русского как иностранного в условиях изменяющейся действительности под влиянием глобальной цифровизации общества. Этот вопрос остаётся актуальным и дискуссионным, так как ряд исследователей (П. Крайдер, Т.В. Габай, К.А. Пиотровская, Э.Г. Азимов, А.Д. Гарцов) современный этап развития образования называют четвертой революцией. В связи с этим встаёт вопрос о разработке эффективных и конкурентоспособных методических материалов, которые смогли бы, опираясь на имеющийся опыт использования электронных средств обучения в преподавании РКИ, учитывать индивидуальный подход и восприниматься учащимися не как отдельный компонент языковой среды обучения, а как образовательное событие необходимое им для развития профессиональной и практической деятельности [10]. Данный вопрос затрагивается в большом количестве исследований. С одной стороны, исследователей интересует непосредственно реализация цифровизации в преподавании языка. Это современные работы по методике преподавания русского языка как неродного или иностранного (Т.М. Балыхина, И.Л. Бим, В.Н. Вагнер, Л.А. Вербицкая, М.Н. Вятютнев, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, И.А. Зимняя, Д.И. Изаренков, В.Г. Костомаров, Л.В. Московкин, О.Д. Митрофанова, М.В. Ляховицкий, Е.И. Пассов, А.Н. Щукин, Р. Оксфорд, И.И. Халеева, Д. Хиггинс и др.). В данных исследованиях рассматриваются общие методические вопросы по РКИ и разрабатываются наиболее эффективные приемы и способы активизации речи иностранных курсантов.

С другой стороны, это современные теории разработки компьютерных учебников и обучающих систем. Данному вопросу, посвящены исследования: А.И. Башмаков, И.А.

Башмаков, Ю. Блэк, С.П. Лукьянов, М.П. Карпенко, Б. Нанс, И.В. Роберт, В.И. Трайнёв, И.В. Трайнёв, У. Хортон и др. Исследователи этих работ, рассматривают пути и приёмы эффективной адаптации классической методики преподавания языка к цифровому формату. Все исследователи сходятся во мнении, что в цифровом формате должны эффективно отрабатываться четыре основных вида речевой деятельности, должен соблюдаться принцип посильности, наглядности и концентричности подачи материала [8].

Методологическая база исследования. Послужил системный анализ существующих концепций представления электронного обучения; сравнение и сопоставление существующих подходов в представлении электронных упражнений; метод констатирующего тестирования и контрольного среза знаний иностранных курсантов, с целью выявления эффективных электронных материалов.

Результаты исследования. По мнению Г. Драйдена и Дж. Васа, мы «являемся свидетелями и участниками новейшей истории революции образования, суть которой заключается в рождении всемирной сети обучения» [5, с.14]. В любом цифровом образовании исследователи всегда выделяли три аспекта:

Первый – это теоретические вопросы использования компьютерных систем в обучении РКИ и любому другому языку;

второй – это экспериментальная работа по созданию и использованию в учебном процессе электронных материалов. Самое дискуссионное направление;

третий – это исследование путей интеграции электронного образования в общий процесс обучения и разработка эффективных методов и приёмов использования электронных ресурсов в процессе обучения [3, с.20].

Исходя из утверждения ведущих специалистов о том, что при обучении языку должны взаимодействовать три базовых элемента: коммуникация, интеракция и перцепция на четырех уровнях языка (чтение, говорение, письмо, грамматика). Следовательно, полностью исключать роль учителя в качестве тьютора в цифровом образовательном процессе нельзя [1]. Наши данные показывают, что при работе с электронными текстами (чтение как вид речевой деятельности) у иностранных военнослужащих наблюдается все три базовые элементы речи. Так, у реципиентов отмечена высокая доля коммуникации, так как они читают на иностранном языке, она составляет 80% от состава участников, значительно хуже обстоит дело с перцепцией только 60% курсантов осознают глубинный смысл прочитанного текста, так как в условиях цифрового формата нет наводящих вопросов, поэтому для полноценной перцепции роль тьютора имеет первостепенное значение [4]. Ещё хуже обстоят дела с интеракцией, только 30% курсантов способны воспринять культурологический код прочитанного и построить правильную эмоциональную реакцию. Следовательно, тексты для цифрового обучения должны содержать не только материалы для прочтения, но и видео фрагменты, которые помогали бы иностранным курсантам выстроить верную интеракцию и перцепцию.

В силу полученных нами данных в результате контрольного тестирования, электронные формы обучения должны обеспечивать эффективную работу всех трех форм общения, пока же исследованные нами образовательные цифровые ресурсы задействуют только коммуникативную (информативную) составляющую общения, которая необходима, но не достаточна для достижения воспитательных и образовательных целей. Кроме того, цифровой формат, который больше предполагает самообучение и исключает возможность обсуждения в группе перцепцию и интеракцию свою и отличную от своей, приводит к тому, что у иностранных обучающихся, в процессе анкетирования, возникают упреки в отношении цифрового образования. Они считают его сухим и «бесчеловечным» [2, с.52]. Следовательно, основным направлением работы методистов должна стать разработка электронных образовательных форматов, которые бы преодолевали данную проблему. На кафедре русского языка ВИИТ ВАМТО предпринимаются такие попытки по созданию электронного учебного пособия для иностранных курсантов, которое бы содержало все три формы речевой

деятельности. Ряд электронных учебных материалов, подготовленных кафедрой, уже прошёл экспериментальную апробацию.

Рассмотрим четыре уровня языка с позиции реального развития трех форм общения в сознании иностранных военнослужащих.

Наиболее эффективен в плане обучения лексико-грамматический блок, который разработан в данном пособии, так как авторами был найден инновационный подход к представлению грамматики, на основе ранее созданных преподавателем кафедры метамоделей русского языка [6;7]. В целом, если анализировать имеющиеся тренинги по РКИ, то всю систему упражнений по лексико-грамматическому блоку можно разделить на линейную и разветвленную систему представления материала [9].

В линейной системе подачи материалов вся грамматика разбивается на блоки, в конце которого имеется контрольный вопрос, при ответе на него учащийся либо отсылается к теории для повторного её изучения, либо допускается к следующей системе вопросов. При разветвленной системе электронного обучения курсант должен изучать материал не порциями, а более значительными объемами, в конце определённой темы он проходит тестирование с выбором ответа. Значительным минусом этой системы является то, что курсант не формирует собственный ответ и часто это превращается в неосознанное угадывание, значительный минус первой системы состоит в том, что не выстраивается вся парадигма предложно-падежной и глагольной системы, в результате того, что учащихся видит отдельные грани для изучения, но не осознаёт материал в целом.

Однако, если формировать учебный материал по линейно-разветвлённому принципу подачи, то данные противоречия снимаются. Во-первых, любая лексико-грамматическая тема на этапе ознакомления содержит не только материал для изучения, но и систему множественного выбора, как в линейной системе, в результате она прогнозирует возможные варианты ошибочных ответов обучающихся и содержит обязательное пояснение, почему выбор ошибочен. Во-вторых, тема дается в системе, в конце каждого тематического раздела представлены задания для конструктивных ответов, следовательно, используется разветвлённый принцип подачи материала. Ответ формируется самостоятельно учащимся, что приближает цифровое обучение к классическому, потому что в любой области знаний нет однозначно готовых ответов. При таком построении учебного материала коммуникативный (информационный) аспект

представлен на должном уровне, так как он усваивается каждым учащимся, исходя из индивидуальных возможностей и скорости обучения; перцепция ярко проявляет себя на уровне конструктивных ответов, которые предполагают личное осмысление материала, а вот интеракция возможна только при условии создания на заданную лексико-грамматическую тему учебных электронных фильмов или диалогов. Исходя из анализа медиапространства, учебных фильмов профессиональной направленности для иностранных

военнослужащих нет, хотя они значительно способствуют повышению интеракции, поэтому создание этих фильмов вопрос актуальный на сегодняшний день.

Представим результаты контрольного тестирования иностранных обучающихся ВИИТ ВАМТО, которые обучались по линейной, разветвлённой и линейно-разветвлённой системе электронной подачи материалов, см. таблицу 1. В эксперименте принимали участие 3 группы курсантов по 10 человек, представители стран ЦАР, Танзании, Афганистана, Монголии.

Таблица 1. – Результаты обучения иностранных курсантов по трем вариантам электронной подачи материалов

Тематический блок тем	Линейный принцип		Разветвлённый принцип		Линейно-разветвлённый принцип	
	Констатирующий тест	Контрольный тест	Констатирующий тест	Контрольный тест	Констатирующий тест	Контрольный тест
Падеж № 2	30%	41%	30%	51%	30%	61%
Падеж № 3	50%	61%	50%	68%	50%	81%
Падеж № 4	25%	33%	25%	43%	25%	63%
Падеж № 5	48%	51%	48%	51%	48%	71%
Падеж № 6	56%	68%	56%	68%	56%	88%
Парадигма глаголов 1 спр.	44%	67%	44%	67%	44%	77%
Парадигма глаголов 2 спр.	35%	58%	35%	58%	35%	78%
Разнонаправленные глаголы	20%	33%	20%	33%	20%	73%

Исходя из данных представленной таблицы наглядно видно, что линейный принцип тренировки лексико-грамматических тем и разветвлённый приблизительно показывают одинаковые результаты при условии одинаковой подготовки учащихся, в то время как линейно-разветвлённая система электронного обучения показывает средний результат, превышающий 70%, следовательно этот принцип обучения хотя и мало разработан, но за счёт своего приближения

к классической форме обучения, имеет наибольшую эффективность для тренировки основных лексико-грамматических парадигм русского языка.

Если рассматривать указанные принципы подачи электронных материалов с позиции трех основных форм речевой деятельности, то результаты у исследуемых трех групп были следующие, см. таблицу 2.

Таблица 2. – Эффективность электронного обучения, исходя из формы подачи материала по трем формам речевой деятельности

Форма речевой деятельности	Линейный принцип	Разветвлённый принцип	Линейно-разветвлённый принцип
коммуникация	60%	62%	86%
перцепция	30%	41%	92%
интеракция	15%	22%	56%

Исходя из данных, проведенного эксперимента, можно сделать следующие выводы за счет включения в создаваемую нами

электронную систему линейно-разветвлённой подачи тематических цифровых материалов учебных фильмов «Приветствие офицера»,

«Рапорт дежурного», «Построение», «Первое знакомство с офицером», «На плацу», «В казарме» интеракция у курсантов значительно выше, так как материалы интернет-пространства линейного и разветвлённого принципа не содержат учебных фильмов, а представляют собой на сегодняшний день систему тестовых заданий и текстов для чтения и их осмысления, следовательно из обучения выпадают два существенных аспекта речи – говорение и аудирование. В разработке наших материалов мы пытаемся преодолеть данную условность цифрового формата обучения.

Заключение. В эпоху глобальной цифровизации образование должно реагировать на изменяющуюся действительность и поэтому необходимы электронные методические материалы, которые бы способствовали эффективному обучению языкам.

Существует несколько вариантов представления языка в цифровых материалах на сегодняшний день: линейный и разветвлённый, но чтобы преодолеть минусы обеих систем

необходимо активно разрабатывать линейно-разветвлённую систему подачи языкового материала, чтобы приблизить максимально цифровой формат к классической форме обучения, чтобы материал воспринимался не как отдельные компоненты языковой среды, а как образовательное событие, более того, чтобы преодолеть сухость и «бесчеловечность» цифрового формата необходимо сопровождать материалы учебными фильмами, которые бы соответствовали образовательной задаче и коррелировались с грамматическими и лексическими темами. Это будет способствовать развитию профессиональной и практической деятельности обучающихся.

Перспективы дальнейшего изучения данной темы мы видим в создании эффективных методических материалов для изучения русского как иностранного, которые будут отвечать основным образовательным задачам и на должном уровне формировать в сознании учащихся не только коммуникативные навыки, но и интеракцию и перцепцию.

Литература:

1. Азимов Э.Г. Теория и практика преподавания русского языка как иностранного с помощью компьютерных технологий: автореф. дис. ... д-ра пед. наук / Э.Г. Азимов. - М., 1996. – 312 с.
2. Гарцов А.Д. Электронная лингводидактика в системе инновационного языкового образования: дис. ... д-ра пед. наук / А.Д. Гарцов. - М., 2009. - 412 с.
3. Бовтенко М.А. Структура и содержание информационно-коммуникационной компетенции преподавателя русского языка как иностранного: дис. ... д-ра пед. наук / М.А. Бовтенко. - М., 2006. – 212 с.
4. Бовтенко М.А. Профессиональная информационно-коммуникационная компетенция преподавателя иностранного языка: монография / М.А. Бовтенко. - Новосибирск. Изд-во НГТУ, 2005. – 310 с.
5. Драйден Г., Вое Д. Революция в обучении / Г. Драйден, Д. Вое; пер. с англ. - М., 2003. – 210 с.
6. Комовская Е.В. Научные метамодел в современном русском языке (на примере

сельскохозяйственных терминов) / Е.В. Комовская // Филология и культура. – 2020. - № 2(60). - С. 45-51.

7. Комовская Е.В. Двусоставные коммуникативные метамодел. Их отличие от минимальных и расширенных схем русского синтаксиса / Е.В. Комовская // Филология и культура. – 2021. - № 1(63). - С. 54-61.

8. Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е.И. Пассов. – Липецк, 2000. – 240 с.

9. Пиотровская К.Р. Современная компьютерная лингводидактика / К.Р. Пиотровская // Научно-техническая информация. Серия 2. - 1991. - № 4. - С. 34-44.

10. Щукин А.Н. Интенсивные методы обучения иностранным языкам: учебное пособие / А.Н. Щукин. - М., 2000. – 410 с.

References:

1. Azimov E.G. Theory and practice of teaching Russian as a foreign language using computer technology: author. dis. ... Dr. ped. sciences / E.G. Azimov. - M., 1996. - 312 p.
2. Gartsov A.D. Electronic linguistic didactics in the system of innovative language education: dis. ... Dr. ped. sciences / A.D. Gartsov. - M., 2009. - 412 p.
3. Bovtenko M.A. The structure and content of the information and communication competence of the teacher of Russian as a foreign language: Dis. ... Dr. ped. sciences / M.A. Bovtenko. - M., 2006. - 212 p.

4. Bovtenko M.A. Professional information and communication competence of a foreign language teacher: monograph / M.A. Bovtenko. - Novosibirsk. Publishing house of NSTU, 2005. - 310 p.

5. Dryden G., Voe D. Revolution in teaching / G. Dryden, D. Voe; lane from English. - M., 2003. - 210 p.

6. Komovskaya E.V. Scientific metamodels in the modern Russian language (on the example of agricultural terms) / E.V. Komovskaya // Philology and Culture. - 2020. - № 2(60). - S. 45-51.

7. Komovskaya E.V. Two-part communicative metamodels. Their difference from the minimal and

extended schemes of Russian syntax / E.V. Komovskaya // Philology and Culture. - 2021. - № 1(63). - S. 54-61.

8. Passov E.I. Communicative foreign language education: the concept of individuality development in the dialogue of cultures / E.I. Passov. - Lipetsk, 2000. - 240 p.

9. Piotrovskaya K.P. Modern computer linguodidactics / K.R. Piotrovskaya // Scientific and technical information. Series 2. - 1991. - № 4. - S. 34-44.

10. Shchukin A.N. Intensive methods of teaching foreign languages: textbook / A.N. Shchukin. - M., 2000. - 410 p.

13.00.08 – Теория и методика профессионального образования

Сведения об авторе:

Комовская Елена Витальевна (г. Санкт-Петербург, Россия), кандидат филологических наук, доцент, Военный институт (инженерно-технический) Военной академии МТО им. генерала армии В.А. Хрулёва, e-mail: komovskaya86@mail.ru